

# 當斯大林號召的時候

江布爾等著

上海人民出版社

# 當斯大林號召的時候

沙 金 譯

上海文藝聯合出版社

# 當斯大林號召的時候

著者〔蘇〕江布爾等

譯者 沙 金

---

分類, 文學・藝術—詩集

書號. 106 字數. 50 000 插圖. 1

開本. 787×1092 1/32 印張. 3 $\frac{9}{16}$

一九五五年九月第一版第一次印刷

本次印數 6 000 冊

1-6 000

定價 四 角

---

出 版 者

上海文藝聯合出版社

上海圓明園路一六九號

總 經 售

上海圖書發行公司

上海山東中路一二八號

中 和 印 刷 廠 製 版

三 星 印 刷 所 印 刷

上海浙江北路一二九弄五號

上海市書刊出版業營業許可證出〇七二號

## 內 容 提 要

這本詩集分三部份。第一部份是蘇聯衛國戰爭時期的詩；第二部份是衛國戰爭以後，直到現在的詩；第三部份是民歌和兒童詩。在這些詩裏面，詩人們以火熱的激情歌頌祖國，歌頌和平，歌頌蘇聯的人民英雄；以憎恨的火燄投向德國法西斯和新的戰爭挑撥者——美帝國主義。書中的“當斯大林號召的時候”，“麵包”，“兒子”，“普爾柯夫子午線”，“在加拿大會場上”，“敦倫的大鐘”，等等，在蘇聯都受到廣大人民的歡迎。

# 目次

## 第一輯

|                 |              |    |
|-----------------|--------------|----|
| 當斯大林號召的時候·····  | 江布爾·····     | 二  |
| 庫茲涅茨克建設的故事····· | 馬雅可夫斯基·····  | 六  |
| 母親的叮嚀·····      | 伊薩柯夫斯基·····  | 一八 |
| 一個坦克手的故事·····   | 特瓦爾陀夫斯基····· | 三  |
| 不是女高音·····      | 馬爾夏克·····    | 二六 |
| 給在美國的烏克蘭人·····  | 雷里斯基·····    | 二六 |
| 麵包·····         | 別爾戈爾茨·····   | 三  |
| 兒子·····         | 安托科爾斯基·····  | 三  |
| 普爾柯夫子午線·····    | 英倍爾·····     | 三  |

## 第二輯

|                |            |   |
|----------------|------------|---|
| 斯大林·····       | 蘇爾柯夫·····  | 六 |
| 在加拿大會場上·····   | 西蒙諾夫·····  | 六 |
| 敦倫的大鐘·····     | 巴讓·····    | 七 |
| 光亮的北極星·····    | 基爾薩諾夫····· | 八 |
| 花白的頭髮·····     | 史起巴巧夫····· | 八 |
| 金色的十月·····     | 扎巴謝塔·····  | 八 |
| 給一個談戀愛的青年····· | 加里亞·····   | 九 |
| 給莫斯科·····      | 依明·····    | 九 |

## 第三輯

|             |                 |    |
|-------------|-----------------|----|
| 新的太陽·····   | Dungan 的民歌····· | 九  |
| 站在你的身邊····· | 巴爾脫·····        | 九  |
| 後記·····     |                 | 一〇 |

第

一

輯

## 當斯大林號召的時候

江布爾

斯大林領導我們的祖國抵抗敵人——

我們最愛我們光輝的祖國；

英雄們爲她的自由付出鮮血，

她在各民族的友愛上建立——

我哪能漠然的不參加戰爭，

我哪能不全力的爲我的國土作戰，

我哪能不重新蹬上我的駿馬，

我的歌哪能不忘倦地唱出，

鼓舞我那在勞動和戰鬥中的人民？

哈，我勇敢的兒子們，來，給我的駿馬備上馬鞍——

斯大林在哪兒領導，我的歌將在哪兒響亮！

我們年輕的國家現在變成了我們的樂園，

被蹂躪過的人民如今生活在陽光底下！

奸狡的豺狼壞透了頂，

像盜賊一般襲擊我們的祖國。

諺語中明白地說出真理：

『當惡毒的野獸感到死亡，恐懼得發抖，

牠們被本性驅使，從自己的巢穴裏逃出。』

逃跑的洞口却被封着，咬着我們的鋼刀，

法西斯醜惡的豺狼將自食其果。

哈，我勇敢的兒子們，來，給我的駿馬備上馬鞍——

斯大林在哪兒領導，我的歌將在哪兒響亮。

兩個不同的世界已進入戰爭：

一個——衰老，腐朽，一個——渾身是青春活力。

醜惡的法西斯爬虫和牠的毒子毒孫  
用盡氣力對抗我朝氣蓬勃的雄鷹。

我底人民的歌曲沒有白唱：

『雄鷹得勝，殺死了那條毒蛇。』

斯大林是我們的雄鷹，無數小鷹

意氣揚揚，無所畏懼，在天空高飛。

聽呵，故鄉的草原，聽我的話——

牽出你們的馬來參加我們的紅軍。

契姆康特礦場呵，讓你的鉛水像急流一般涵湧——

致命的鉛彈打死醜惡的法西斯豬獾！

巴爾喀什呵，讓你的銅像山洪一般瀉出，

變成巨烈的炸彈，炸得敵人一個不留！

裏海的漁人呵，把更多更多的魚

從大海的深處捕上岸來！

當你需要的時候就向我們的田野和草原發出召喚，

祖國呵——她們的穀粒，棉花，馬匹都是你的！

斯大林號召我們參加戰爭和勞動：

把敵人從我們神聖的土地上驅逐出去。

起來，親愛的卡薩赫斯坦呵，奮力地起來，

像一個巨人站起來，把敵人趕開！

譯自一九四一年八月份國際文學

## 庫茲涅茨克建設的故事

V·瑪雅可夫斯基

『在五年計劃內，成千成萬裝着建築器材的鐵路貨車開到這裏來，這裏將出現一個巨型的冶金工廠，巨型的煤礦，一座住有好幾十萬人的城市。』

（偶爾聽來的一段談話）

雨點

壓着

黃昏；

黑雲

密集在

天頂；

一輛舊貨車

底下，

躺着

幾個工人。

水花

向車上、車下

飛濺，

挑戰的悄語

正在

噴射；

『留着

車轍的地方

再過四年

我們的花園

將要出現。  
『一

這是一個

漆黑的夜，

濃密的

雨柱

像髮辮一般

打着結。

幾個工人

在泥漿里

坐着，

身子在顫慄。

他們的木片

燒盡

閃耀着火星；

但是——

『再過四年，

將有一座花園

在這里出現！』

從那些

凍得青腫的

嘴唇邊

預言着

手

在這里。

掌握着一切。

每樣東西都骯髒，

每樣東西打得水濕，

頭頂上

混濁的雨滴

大塊

水漬的麵包

他們却嚼個不停。

黑夜

比飢餓更難熬，

他們望着宅心焦。

悄語

比兩點還粗嘎，

『這裏將有座花園

出現！』

『從宅這塊

最後的

根據地，

那隻熊

將要

喬遷出去。

『邁開大步的